

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Le cheval de bronze**

**Auber, Daniel-François-Esprit**

**Mainz [u.a.], [ca. 1835]**

5. Quintetto. Allegretto

**urn:nbn:de:bsz:31-89496**

QUINETTO .

de l'Opera, le Cheval de Bronze, 55  
par Auber .

Allegretto.

Tao-jin. *Wie nun, wie nun Herr Gemahl?  
Eh bien eh bien cher é-poux*

Peki.

Der Prinz.  
LE PRINCE. *Ist es möglich deine  
Que dit-el - le c'est ta*

Tsing-sing.

Tchin-kao.

Nº 5.

Pr. *Gattin? da beklag' ich sie höchlich!  
femme son e - pou-se nou-vel - le*

Tsing-sing. *Allerdings (für sich.) Ach, fänd' er sie nach sei-nem  
Oui vraiment (à part.) ah s'il pou-vait me la ra-*

Ts. *Sinn, wie gern gab ich umsonst' sie hin.  
- vir qu'il me se-rait doux dô - bé - ir*

Tchin-kao. *Wie ü-ber glücklich wä-re ich nähm' un-ser Prinz Pe-ki für  
Le Prince est i - ci quel plai-sir à mes yeux s'il pou-vait s'of-*

4259. 5.

Der Prinz.  
LE PRINCE.

Leicht wie auf Ä - ther - schwin - - gen naht die stol - ze Schöne sich  
 que sa démarche est bel - le que de grace et dât - trait

Ts. sich thät mir der Plan ge - lin - - gen ha, dann tri - um - phirte ich!  
 - frir le voi là que mon zè - le ne soit pas in - dis - cret

Tao - jin.  
 Nicht wird sein Aug' durch drin - - gen die - sen Schleier  
 Sans le rempart fi - de - - le de ce voi - le

Tsing - sing.  
 könnt' ich da - hin es brin - - gen wie zu - frie - den  
 l'a - ven - ture est nou - vel - le et du ciel du ciel

Ts. doch der Prinz vor al - len Din - - gen ist sehr ver -  
 que rien ne lui ré - vè - - le son fi - de -

Ta. höf - le ich  
 dis - cret

Der Prinz . LE PRINCE.  
 Ach könnt' ich hier er - ringen Traumbild meiner Liebe dich ach könnt' ich hier er  
 Oui tout me dit c'est el - le que j'a - dore en se - cret oui tout me dit c'est

Ts. wäre ich  
 quel bienfait

Tc. - änderlich könnt' es mir doch gelingen ha dann  
 - le su - jet le voi - là que mon zè - le ne soit

ne sich  
trait

e ich!  
cret

er  
le

den  
ciel

ehrver-  
fi-dè-

er er  
t cest

dann  
soit

Ta. Nicht wird sein Aug' durchdringend diesen Schleier hoffe  
sans le rempart fi-de-le de ce voi-le dis-

Pr. - ringen Traumbild meiner Lie-be dich!  
el-le que j'a-dore en se-cret

Ts. ja vermuthlich wird's ge-  
si ma femme était

Tc. tri-um- phir-te tri-um- phir-te ich! der Prinz vor al-len Dingen  
pas ne soit pas in-dis-cret que rien ne lui ré-ve-le

Ta. ich leicht könnt'ich sein Herz er-ringen denn er ist ver-än-der-lich seine Lieb'wurd'ich er-  
-cret d'u-ne flam-me nou-vel-le son coeur s'embra-se-rait d'une flam-me nou-

Pr. ja durch sie werd'ich's er-  
oui oui tout me dit c'est

Ts. - lingen denn der Prinz der Prinz ist sehr ver-än-der-lich der Prinz ist  
cel-le qu'il a-do-re qu'il a-dore en se-cret si c'è-tait

Tc. ja vor allen al- len Din - gen ist sehr ist sehr ver-än - der-  
son fi-dè-le son fi-dè-le le su-jet que rien ne lui ré

cres.

Ta. *rin-gen schnell er-wähl - te er mich.*  
*- vel - le son cœur s'em - bra-se-rait* (zu Tao-jin.)  
 Pr. *rin-gen neu be-lebt Hoffnung mich!* *Hol - de holde*  
*el - le que j'a-dore en se-cret Dai - guez un ins -*  
 Ts. *sehr ver - än - der - lich hoffe ich.*  
*cel - le qu'il a - dore en se-cret*  
 Te. *- lich ver - än - der - lich hoffe ich.*  
*- vè - le son fi - dè - le su - jet*

Pr. *Schö - ne weig're dich nicht ach, ent - hül - le dein lieblich Ge - sicht sei ausser*  
*- tant dai - guez à mes yeux sou - le - ver - ce voile en - vi - eux Eh oui ma*

Tao - jin.  
 Nein nimmermehr.  
 Quoi vous vou - lez  
 Tsing - sing

Ts. *Sorgen man muss sei - ner Ho - heit ge - hor - chen, ge - horsam sich zei - gen ist hei - li - ge*  
*bonne si - tôt que le Prin - ce l'or - don - ne c'est vo - tre de - voir et le mien d'o - hé -*

6 (Tao-jin schlägt den Schleier zurück. \*Tao-jin love son voile.)

Der Prinz. LE PRINCE.

Ts. *O* Brama! welch ho-her Schönheit Fül-le strahlt in  
ciel qu'elle est ai-mable et bel-le que de

Pflicht ir wie nun? eh bien

*cres.* *F* *p*

Pr. glän-zen-dem Licht doch trog des Schlei-ers Hül-le denn mein Traumbild ist sie  
grâce et d'at-traits mais mais ce n'est pas el-le que mon cœur a-do-

Tao-jin. Ihn zur Be-wundrung zu zwin- gen glück-te mir das  
Oui je lui sem-ble bel-le si mon cœur le

Pr. nicht Thät' mir der Plan ge- lin - gen ha dann tri- um -  
rait. Le voi-la que mon zè - le ne soit pas in -

Ta. Der Prinz. \* LE PRINCE  
wusste ich Leicht wie auf A-ther-schwin - gen naht die  
vou-lait Qu'elle est ai-mable et bel-le que de

Ts. Könn't ich da-hin es brin - gen wie zu -  
es-pe-rance in-fi-de - le dont non

Ts. -phirte ich un-ser Prinz vor al-len Din -  
dis-cret que rien ne lui ré-vè-

4259. 5.

Tao-jin.

Ihn zur Be-wund-rung zwingen glückte mir das wusste  
 Oui je lui sem-ble bel-le si mon coeur le vou-

Pr.  
 stol-ze Schöne sich  
 grâce et dat-traits

Ts.  
 -fric-de wäre ich  
 coeur se ber-çait

Tc.  
 -gen ist sehr ver-än-der-lich könnt'es mir doch ge-  
 -le son fi-dè-le su-jet le voi-là que mon

Ta.  
 ich mehr will ich mir nicht er-ringen denn er ist veränderlich  
 -lait d'u-ne flam-me nou-vel-le le sien s'em-bra-se-ra-it

Pr.  
 Leicht wie auf Äther-  
 quel-le est aimable et

Ts.  
 doch ver-  
 ma

Tc.  
 lingen ha, dann tri um-phir-te triumphirte ich der Prinz  
 ze-le ne soit pas ne soit pas in dis-cret que rien

Pr. schwingen naht die stol-ze Schöne sich doch kann's ihr nicht ge-lin-gen Traumbild  
 bel-le que de grâce et d'at-traits qu'elle est aimable et bel-le que de

Ts. -muthlich wird's ge-lin-gen denn der Prinz der Prinz ist  
 femme n'est pas cel-le n'est pas cel-le que le

Tc. vor al-len Dingen ja vor al-len al-len  
 ne lui ré-vè-le son fi-dè-le son fi-

Ta. leicht würd' Lie-be ich er-rin-gen schnell er-wähl-te er  
 du-ne flam-me nou-vel-le le sien s'em-brase-

Pr. zu er-reichen dich nicht ge-lin-gen nicht ge-lin-gen je zu gel-ten für  
 grâce et d'at-traits qu'elle est aimable et bel-le que de grâce et d'at-

Ts. sehr ver-än-der-lich der Prinz ist sehr ver-än-der-lich hoffe  
 Prince a-do-rait n'est pas cel-le que le Prinze a-do-

Tc. Din-gen ist sehr ist sehr ver-än-der-lich ver-än-der-lich hoffe  
 -dè-le su-jet que rien ne lui ré-vè-le son fi-dè-le su-

All<sup>o</sup> assai.

Ta. *mich. - rait*

Pr. *dich. - traits*

Ts. *ich. - rait*

Tc. *ich. - jet*

All<sup>o</sup> assai.

*das Mit - tag - pour vous*

Tc. *Tsing - sing.*

*- mahl hohe Herrn ist be - rei - tet für Euch. Du Tchinka -*  
*no - bles sei - gneurs le re - pas est ser - vi. G'est Tchinka -*

Ts. *Tchin - kao. Der Prinz. LE PRINCE.*

*- o? der Pächter hier? Herr - dein Skla - ve! Dañ wüncshe ich dir*  
*- o le fer - mier Oui - mon Prin - ce. Re - çois mon compli -*

Pr. *Glück, im ganzen Kaiser - rei - che gibt's wohl kein Mädchen das an Schönheit gleiche dei - ner*  
*- ment dans tou - te la pro - vin - ce je n'ai rien vu je crois d'aussi jo - li que ta*

Tao-jin. (mit Zorn und Verachtung.)  
avec indignation.

Seine Tochter! fürchterlich! ei-ne Ba - - se des Kaisers  
Sa fil-le quelle horreur moi cou-si - - - ne de l'em-pe-

Pr.  
Toch-ter  
fil-le  
Tchin-kao.

Verzeiht, das ist ein Irr-thum  
Eh mais ce n'est pas el-le

Der Prinz.  
LE PRINCE.

ich So bist du nicht die weit berühmte, selt-ne Schöne mit der sich Herr Tsing-sing die-sen  
-reur Eh quoi vous n'êtes pas cet-te beau-té nou-vel-le que le seigneur Tsingsing ce ma-

Tao-jin. (im höchsten Zorn.)  
avec colère.

mit ihr vermählt was hör' ich! noch ei-ne fünf-te Gat-tin?  
qu'il é-pou-sa qu'entends-je u-ne nou-vel-le fem-me  
Tsing-sing.

Pr.  
Mor-gen ver-mählt?  
tin é-pou-sa

schweige, du  
tai-sez-vous

Ts.  
Tao-jin.

siehst der Prinz ist da. Nein, nicht kann ich der Wuth nicht dem Zor - ne ge-bie-ten  
donc le Prince est là. Non je ne puis cal-mer le courroux qui m'en flamme

pp

pp

cres.

cres.

4259. 5.

Ta. *die-se fünf-te Frau die mir gleichgestellt im - mer nah*  
*u - ne cinquième... à vous... vous monsieur qui dé - ja...*  
*Tsing-sing.*

schweige du sichst der  
 tai - sez - vous donc le

*pp*

Ta. *wo ist die Schö - ne? sie ist hier, sie ist hier. Un - ge -*  
*et quelle est el - le la voi - là la voi - là le per.*

Pr. *sie ist hier, sie ist hier.*  
*(auf Peki zeigend die verschleiert eintritt.) la voi - là la voi - là*  
*montrant Peki qui arrive voilée*

Ts. *Prinz ist nah... sie ist hier, sie ist hier.*  
*Prince est là... la voi - là la voi - là*

Tc. *sie ist hier sie ist hier, sie ist hier.*  
*la voi - là la voi - là la voi - là*

*f* *f* *p*  
*fp*

Ta. *- treu - er das lohn'ich dir!*  
*- fi - de me le paie - ra*

Pr. *wie du ward ich ge - täuscht - ar - me Prin - zen, unser Loos -*  
*et m'abu - ser an - si - pauvre Prin - ces - voi - là*

sichst der  
donc le

Un - ge -  
le per.

os

Tao - jin

Peki

Pr.

Tsing-sing.

Tchin-kao.

Ta.

Pe.

Pr.

Ts.

To.

8

4259. 5.

Ja ich strafe den Frechen will den Unbestand  
il faut qu'il soit pu-ni lui que reste à mon a -

Strafen muss sieden Frechen seinen Unbestand  
il faut qu'il soit pu-ni lui que reste à son a -

ist Trug sind wir auch noch so gross. Strafen muss du den Frechen seinen Unbestand  
comme en tous tems on nous trompa il faut qu'il soit pu-ni lui que reste à son a -

Mag die Stolze sich rächen wechseln ist kein Ver-  
dusse-je é-tre pu-ni oui je reste à son a -

Strafen muss sieden Frechen seinen Unbestand  
il faut qu'il soit pu-ni lui que reste à son a -

rä - chen giebt's ein grösser Ver-ge - hen als mein Herz zu ver-schmä - hen  
-mour sourd c'est vraiment un for-fait fait pour nous mettre en courroux tous

rä - chen nur zu bald wurd ich se - hen Gleiches an mir be-ge - hen  
-mour sourd c'est vraiment un for-fait fait pour nous mettre en courroux tous

rä - chen giebt's ein grösser Ver-ge - hen als dein Herz zu ver-schmä - en  
-mour sourd c'est vraiment un for-fait fait pour nous mettre en courroux tous

-bre - chen was ich will muss ge-sche - hen und die Hei-rath be-ste - hen  
-mour sourd je suis à ce for-fait fait et trou-ve son courroux doux

-rä - chen solch ein Weib zu ver-schmä - hen ist kein klei - nes Ver-ge - hen  
-mour sourd c'est vraiment un for-fait fait pour nous mettre en courroux tous

Ta. ja ich strafe den Fre - chen will den Un - be - stand rä - chen giebt's ein grösser Ver -  
 il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à mon a - mour sourd c'est vraiment un for -

Pe. strafen muss sie den Fre - chen seinen Un - be - stand rä - chen nur zu bald würd'ich  
 il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for -

Pr. strafen musst du den Fre - chen seinen Un - be - stand rä - chen giebt's ein grösser Ver -  
 il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for -

Ts. mag die Stolze sich rä - chen wechseln ist kein Ver - bre - chen was ich will muss ge -  
 dusse - je ê - tre pu - ni oui je reste à son a - mour sourd je suis à ce for -

Tc. strafen muss sie den Fre - chen seinen Un - be - stand rä - chen solch ein Weib zu ver -  
 il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for -

8-----

(reisst Peki den Schleier weg. \*soulevant le voile de Peki.)

Ta. ge - hen als mein Herz zu ver - schmähen ich darf doch wohl sie ken - nen  
 - fait fait pour nous mettre en courroux tous je con - nai - trai du moins ma ri -

Pe. se - hen gleiches an mir be - ge - hen  
 - fait fait pour nous mettre en courroux tous

Pr. ge - hen als dein Herz zu ver - schmähen  
 - fait fait pour nous mettre en courroux tous

Ts. - sche - hen und die Hei - rath be - ste - hen  
 - fait fait et trou - ve son courroux doux

Tc. - schmä - hen ist kein klei - nes Ver - ge - hen  
 - fait fait pour nous mettre en courroux tous

8-----

Loco.

FP

er Ver-  
un for-  
wird'ich  
un for-  
er Ver-  
un for-  
uss ge-  
ce for-  
zu ver-  
un for-  
Peki.)  
nen  
a ri-

Ta. *ler - - - nen*  
*- va - - - le*

Pe. *ha, Ge-walt!*  
*ah grands Dieux* (Peki betrachtend.)  
*regardant Peki.*

Pr. *ha, Ge-walt!* *Nein es ist von beiden Kei - ne*  
*ah grands Dieux - non..... non ce n'est pas el - le*

Ts. *ha, Ge-walt!* (für sich.) *Ach!*  
*ah grands Dieux* (à part.) *ah*

Te. *ha, Ge-walt!*  
*ah grands Dieux*

*Der Prinz.*  
*LE PRINCE*  
*nun bleibt sie die Mei - - - ne! Doch wa - rum wa - rum in Thrä - - - nen*  
*je l'échappe bel - - - le Mais dou vien - - - nent les pleurs - - - qui*

Pr. *lieb - li - che Ge-stalt?* *Tsing-sing.* *Was fehlt ihr den?*  
*cou - lent de ses yeux* *Qu'à t'el - le donc*

Peki. Tsing-sing.

Ach! nimmer werd'ichs sa - - gen Doch mir, - deinem Mann?  
 Ah je ne peux le di - - re A moi - - votre é - - poux

Peki. Der Prinz. \* LE PRINCE. Peki.

Nein, Und auch mir sagst du's nicht Dir, hoher  
 Non Mais à moi mon en - fant Vous monsei -

Pr. Der Prinz. \* LE PRINCE.

Herr da ist es Pflicht und der gehorche ich. Ganz recht  
 - gneur c'est dif - fé - rent je crois que j'o - se - rai C'est bien

Pr. Tsing-sing. Tao-jin. Der Prinz. LE PRINCE

zieht Euch zu rü - - ck Auch ich? ein hartes Wort Wohl verdient. Schnelles  
 qu'on se re - ti - re Qui moi me re - ti - rer C'est bien fait. C'est char -

Pr. Tao-jin.

Glück! Fünf Weiber ach das ver - dien - te we - - nigstens den  
 - mant Cinq femmes ah ce - la mé - ri - te un cha - ti -

Tao-jin.  
Strick! Ja ich strafe den Fre - chen will den Un - be - stand rä - chen  
- ment il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à mon a - mour sourd  
Peki.  
Strafen muss sie den Fre - chen seinen Un - be - stand rä - chen  
il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à son a - mour sourd  
Der Prinz. \*LE PRINCE.  
Strafen muss du den Fre - chen seinen Un - be - stand rä - chen  
il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à son a - mour sourd  
Tsing-sing.  
Mag die Stolze sich rä - chen wechseln ist kein Ver - bre - chen  
dusse - je ê - tre pu - ni oui je reste à son a - mour sourd  
Tchin-kao.  
Strafen muss sie den Fre - chen seinen Un - be - stand rä - chen  
il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à son a - mour sourd

Ta.  
gibt's ein grösser Ver - ge - hen als mein Herz zu ver - schmä - hen ja ich strafe den  
c'est vraiment un for - fait fait pour nous mettre en courroux tous il faut qu'il soit pu -  
Pe.  
nur zu bald würd'ich se - hen gleiches an mir be - ge - hen strafen muss sieden  
c'est vraiment un for - fait fait pour nous mettre en courroux tous il faut qu'il soit pu -  
Pr.  
gibt's ein grösser Ver - ge - hen als dein Herz zu ver - schmä - hen strafen muss tuden  
c'est vraiment un for - fait fait pour nous mettre en courroux tous il faut qu'il soit pu -  
Ts.  
was ich will muss ge - sche - hen und die Heirath be - ste - hen mag die Stolze sich  
je suis à ce for - fait fait et trou - ve son courroux doux dusse - je ê - tre pu -  
Te.  
solch ein Weib zu ver - schmä - hen ist kein kleines Ver - ge - hen strafen muss sieden  
c'est vraiment un for - fait fait pour nous mettre en courroux tous il faut qu'il soit pu -

Ta. Fre - chen will den Un - bestand rä - chen giebt's ein grösser Ver - ge - hen  
 - ni lui qui reste à mon a - mour sourd c'est vraiment un for - fait fait

Pe. Fre - chen seinen Un - bestand rä - chen nur zu bald würd'ich se - hen  
 - ni lui qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for - fait fait

Pr. Fre - chen seinen Un - bestand rä - chen giebt's ein grösser Ver - ge - hen  
 - ni lui qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for - fait fait

Ts. rä - chen wechseln ist kein Ver - bre - chen was ich will muss ge - sche - hen  
 - ni oui je reste à son a - mour sourd je suis à ce for - fait fait

Te. Fre - chen seinen Un - bestand rä - chen solch ein Weib zu ver - schmä - hen  
 - ni lui qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for - fait fait

Ia. als mein Herz zu ver - schmä - hen  
 pour nous mettre en courroux tous

Pe. gleiches an mir be - ge - hen  
 pour nous mettre en courroux tous

Pr. als dein Herz zu ver - schmä - hen du bleibst?  
 pour nous mettre en courroux tous eh bien

Ts. und die Heirath be - ste - hen mein Amt verpflichtet mich - - - dir  
 et trouve son courroux doux par - don je dois res - ter - - - ma

Te. ist kein kleines Ver - ge - hen  
 pour nous mettre en courroux tous

nen  
ait

en  
ait

hen  
fait

nen  
fait

hen  
fait

dir  
ma

Der Prinz.  
LE PRINCE.

immer nah zu sein — nicht zu verlas - sen dich. Doch nur wenn ich's be - feh - le  
char - ge me prescrit de ne point vous quit - ter. Hormis que je l'or - don - ne

Pr. (auf Peki zeigend.  
avec crainte et montrant Peki.) Tsing-sing. Nein nein das  
Eh non eh

Und darf ich wohl glau - ben dass nicht mein Bräutchen  
Au moins je l'es - pe - re ce n'est pas el - le...

Pr. ist in Si - cher - heit meine Lie - be bleibt ein Traum  
non en vé - ri - té ne crains rien j'aime un rêve

Pr. nur ein Wahn den mir zu rau - ben dei - ne Braut  
u - ne vai - ne chi - mé - re et ta femme

Pr. nicht vermag den ach! (für sich.)  
 est hé - las (à part.)  
 Tsing-sing.

Sie ist ei-ne Wirklichkeit ich fürchte sehr man legt mir  
 U - ne ré - a - li - té aus - si je crains quel ques nou-

Pr. wie, immer noch hier? Kommt schleich mit mir leise da-  
 eh bien m'entends-tu Al - lons ve - nez suivez mes

Ts. neu - - e Schlin - gen ich ge - he schon  
 - vel - - les tra - mes je m'en vas

Tao-jin.

Tsing-sing. (auf Peki zeigend.)  
 montrant Peki.)

- von Wo-hin ach, werden mich meine Wei - ber noch brin - - gen ver - las - sen  
 pas E - poux in - for - tu - né mal - heu - reux par mes fem - mes par l'u - ne

(deutet auf Tao-jin, die ihn fortziehen will. \*montrant Tao-jin qui l'entraîne.)

Ts. muss ich die - se hier, und die ich gern ver - liess weicht leider nicht von mir!  
 que je quitte hé - las et par l'au - tre sur - tout qui ne me quit - te pas

Tao-jin.  
 Ja ich strafe den Fre-chen will den Un-be-stand rä-chen giebt's ein grösser Ver-  
 Il faut qu'il soit pu-ni lui qui reste à mon a-mour sourd c'est vraiment un for-  
 Peki.  
 Strafen muss sie den Fre-chen seinen Un-be-stand rä-chen nur zu bald würd ich  
 Il faut qu'il soit pu-ni lui qui reste à son a-mour sourd c'est vraiment un for-  
 Der Prinz.\*LE PRINCE.  
 Strafen musst du den Fre-chen seinen Un-be-stand rä-chen giebt's ein grösser Ver-  
 Il faut qu'il soit pu-ni lui qui reste à son a-mour sourd c'est vraiment un for-  
 Tsing-sing.  
 Mag die Stolze sich rä-chen wechseln ist kein Ver-bre-chen was ich will muss ge-  
 Dusse-je ê-tre pu-ni oui je reste à son a-mour sourd je suis à ce for-  
 Tchín-kao.  
 Strafen muss sie den Fre-chen seinen Un-be-stand rä-chen solch ein Weib zu ver-  
 Il faut qu'il soit pu-ni lui qui reste à son a-mour sourd c'est vraiment un for-

Ta.  
 - ge - hen als mein Herz zu ver-schmä - hen ja ich strafe den Fre - chen  
 fait fait pour nous mettre en courroux tous il faut qu'il soit pu-ni lui  
 Pe.  
 se - hen gleiches an mir be-ge - hen strafen muss sie den Fre - chen  
 fait fait pour nous mettre en courroux tous il faut qu'il soit pu-ni lui  
 Pr.  
 - ge - hen als dein Herz zu ver-schmä - hen strafen musst du den Fre - chen  
 fait fait pour nous mettre en courroux tous il faut qu'il soit pu-ni lui  
 Ts.  
 - sche - hen und die Heirath be-ste - hen mag die Stolze sich rä - chen  
 fait fait et trou-ve son courroux doux dus-se-je ê-tre pu-ni oui  
 Tv.  
 - schmä - hen ist kein kleines Ver-ge - hen strafen muss sie den Fre - chen  
 fait fait pour nous mettre en courroux tous il faut qu'il soit pu-ni lui

Ta. will den Un\_bestand rä - chen giebt's ein grösser Ver\_ge - hen als mein Herz zu ver -  
qui reste à mon a - mour sourd c'est vraiment un for\_fait fait pour nous mettre en cour.

Pe. seinen Un\_bestand rä - chen nur zu bald würd'ich se - hen gleiches an mir be -  
qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for\_fait fait pour nous mettre en cour.

Pr. seinen Un\_bestand rä - chen giebt's ein grösser Ver\_ge - hen als dein Herz zu ver -  
qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for\_fait fait pour nous mettre en cour.

Ts. wechseln ist kein Ver\_bre - chen was ich will muss ge\_sche - hen und die Heirath be -  
je reste à son a - mour sourd je suis à ce for\_fait fait et trouve son cour.

Tc. seinen Un\_bestand rä - chen solch ein Weib zu ver\_schmä - hen ist kein kleines Ver -  
qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for\_fait fait pour nous mettre en cour.

Ta. - schmä - hen fol - ge son - der Ver - druss eh man dich zwin - gen muss he - ge kei -  
- roux tous al - lons quel - le len - teur d'où vient cet air d'humeur vo - tre maitre -

Pe. - ge - hen folg' ihr son - der Ver - druss eh man dich zwin - gen muss he - ge kei -  
- roux tous vo - yez quel - le len - teur quel - le mau - vaise humeur on di - rait -

Pr. - schmä - hen folg' ihr son - der Ver - druss eh ich dich zwin - gen muss he - ge kei -  
- roux tous al - lons quel - le len - teur d'où vient cet air d'humeur o - bé - is -

Ts. - ste - hen was hilft nun mein Ent\_schluss wenn ich ihr fol - gen muss ach ich he -  
- roux doux al - lons montrons du cœur et de la honne humeur j'o - bé - is -

Tc. - ge - hen folg' uns son - der Ver - druss eh er dich zwin - gen muss he - ge kei -  
- roux tous vo - yez quel - le len - teur quel - le mau - vaise humeur on di - rait -

erz zu Ver-  
treencour-  
n mir be-  
treencour-  
erz zu ver-  
treencour-  
cirath be-  
son cour-  
eines Ver-  
treencour  
kei-  
e maitre  
e kei-  
i-rait  
e kei-  
e-is  
h he-  
e-is  
e kei-  
i-rait

Ts. - nen Verdacht he-ge keinen Verdacht — der-ne Braut wird streng bewacht fol-ge  
et seigneur vo-tre maitre et seigneur — veil-te sur votre honneur al-lons

Pe. - nen Verdacht he-ge keinen Verdacht — da der Prinz mich hier bewacht folg' ihr  
qu'il a peur on di-rait qu'il a peur — d'un pa-reil pro- tecteur vo-yez

Pe. - nen Verdacht he-ge keinen Verdacht — denn durch mich wird sie bewacht folg' ihr  
sans frayeur o-bé-is sans frayeur — à ton maitre et seigneur al-lons

Ts. - ge Verdacht ja ich he-ge Verdacht — dass er sie mir ab-hold macht was hilft  
— sans frayeur j'o-bé-is sans frayeur — à mon maitre et seigneur al-lons

Tc. - nen Verdacht he-ge keinen Verdacht — da der Prinz sie hier bewacht folg'uns  
— qu'il a peur on di-rait qu'il a peur — d'un pa-reil pro- tecteur vo-yez

Ta. son-der Ver-druss eh' man dich zwingen muss he-ge kei - nen Verdacht he-ge  
quel-le len-teur d'ou vient cet air d'humeur vo-tre maitre — et seigneur vo-tre

Pe. son-der Ver-druss eh' man dich zwingen muss he-ge kei - nen Verdacht he-ge  
quel-le len-teur quel-le mau- vaise humeur on di-rait — qu'il a peur on di-

Pr. son-der Ver-druss eh' ich dich zwingen muss he-ge kei - nen Verdacht he-ge  
quel-le len-teur d'ou vient cet air d'humeur o - bé - is — sans frayeur o - bé -

Ts. mir mein Entschluss wenn ich ihr fol - gen muss ach ich he - ge Verdacht ja ich  
montrons du coeur et de la bonne humeur j'o - bé - is — sans frayeur j'o - bé -

Tc. son-der Ver-druss eh' er dich zwingen muss he-ge kei - nen Verdacht he-ge  
quel-le len-teur quel-le mau- vaise humeur on di-rait — qu'il a peur on di-

Ta. keinen Ver-dacht — deine Braut wird streng bewacht fort du darfst nicht län-ger  
 maître et seigneur veil-le sur votre honneur al-lons al-lons quel-le

Pe. keinen Ver-dacht — da der Prinz mich hier bewacht fort du darfst nicht län-ger  
 -rait qu'il a peur d'un pa-reil pro- tecteur vo-yez vo-yez quel-le

Pr. keinen Ver-dacht — denn durch mich wird sie bewacht fort du darfst nicht län-ger  
 -is sans frayeur — à mon maître et seigneur al-lons al-lons quel-le

Ts. he-ge Ver-dacht — dass er sie mir ab-hold macht ger-ne möcht'ich län-ger  
 -is sans frayeur — à mon maître et seigneur al-lons al-lons mon-trons

Tc. keinen Ver-dacht — da der Prinz sie hier bewacht fort du darfst nicht län-ger  
 -rait qu'il a peur d'un pa-reil pro- tecteur voy-ez voy-ez quel-le

Ta. blei-ben nicht den Starr-sinn wei-ter trei-ben he-ge kei-nen kei-  
 len-teur al-lons al-lons quel-le len-teur d'ou vient d'ou vient cet

Pe. blei-ben nicht den Starr-sinn wei-ter trei-ben he-ge kei-nen kei-  
 len-teur vo-yez vo-yez quel-le len-teur on di-rai-t di-rai-t

Pr. blei-ben nicht den Starr-sinn wei-ter trei-ben he-ge kei-nen kei-  
 len-teur al-lons al-lons quel-le len-teur d'ou vient d'ou vient cet

Ts. blei-ben mei-ne Rech-te wei-ter trei-ben denn ich he-ge ja  
 du coeur al-lons al-lons mon-trons du coeur et j'o-be-is oui

Tc. blei-ben nicht den Starr-sinn wei-ter trei-ben he-ge kei-nen kei-  
 len-teur vo-yez vo-yez quel-le len-teur on di-rai-t di-rai-t

Ta. - - - - - nen ar - gen Ver - dacht kei -  
 air cet air d'hu - meur cet

Pe. - - - - - nen kei - nen ar - gen Verdacht o  
 on di - rait qu'il a peur on

Pr. - - - - - nen ar - gen Ver - dacht kei -  
 air cet air d'hu - meur d'ou

Ts. - - - - - ich he - ge ar - gen Ver - dacht ich  
 j'o - bé - is sans fray - eur j'o -

Te. - - - - - nen kei - nen ar - gen Ver - dacht o  
 on di - rait qu'il a peur on

plus animé.

Ta. - - - - - nen Ver - dacht kei - nen Ver -  
 air d'hu - meur cet air d'hu -

Pe. he - ge kei - nen Ver - dacht o he - ge kei - nen Ver -  
 di - rait qu'il a peur d'un pa - reil pro - tec -

Pr. - - - - - nen kei - nen Ver - dacht kei - nen Ver -  
 vient cet air d'hu - meur d'ou vient cet air d'hu -

Ts. he - ge ar - gen Ver - dacht ich he - ge ar - gen Ver -  
 bé - is sans fray - eur a mon maître et sei

Te. he - ge kei - nen Ver - dacht o he - ge kei - nen Ver -  
 di - rait qu'il a peur d'un pa - reil pro - tec -

Ta. *- dacht denn dei - ne Braut wird streng be - wacht - ja dei - ne Braut wird*  
*meur cet air dhu - meur cet air dhu - meur cet air dhu - meur cet*

Pe. *- dacht da mich der Prinz hier streng be - wacht da mich der Prinz hier*  
*- teur on di - rait di - rait qu'il a - peur d'un pa - reil pa - reil*

Pr. *- dacht durch mich wird dei - ne Braut be - wacht durch mich wird dei - ne*  
*- meur al - lons o - be - is sans fra - yeur al - lons o - be - is*

Ts. *- dacht dass er die Braut mir ab - hold macht dass er die Braut mir*  
*- gneur al - lons al - lons mon - trons du coeur al - lons al - lons mon -*

Tc. *- dacht da sie der Prinz hier streng be - wacht da sie der Prinz hier*  
*- teur on di - rait di - rait qu'il a - peur d'un pa - reil pa - reil*

Ta. *streng bewacht.*  
*air d'humeur.*

Pe. *streng bewacht.*  
*pro - tec - teur.*

Pr. *Braut bewacht.*  
*sans fra - yeur.*

Ts. *ab - hold macht.*  
*- trons du coeur.*

Tc. *streng bewacht.*  
*pro - tec - teur.*